



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

La Etnomedicina

PIÑIDYE'
EN LA NACIÓN MOSETÉN DE COVENDO



Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia



Programa Académico
PROEIB Andes - UMSS



Pueblo Mositén de Covendo
Proyecto EIB AMAZ
Primera edición 2011.
Depósito Legal:

© Organización Indígena
Organización del Pueblo Indígena Mositén (OPIM)

Equipo de investigación UMSS - PROEIB Andes
Coordinador
Fernando Prada Ramírez
Coordinador de campo
Amilcar Zambrana Balladares
Juan José Bellido
Cintya Rus Ledezna
Investigadores
Juan Huasna Bozo (OPIM)
Abel Maito Canare (OPIM)
Ana Evi Sulcata Guzmán (UMSS)
Marco Antonio Alcalá Cuba (UMSS)

Coordinación general y asistencia técnica UNICEF
Adán Pari Rodríguez

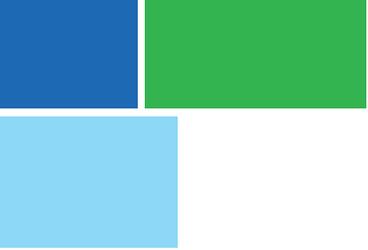
Revisión de la escritura mosetén
Juan Huasna Bozo
Abel Maito Canare

Apoyo financiero
Cooperación del Gobierno de Finlandia
UNICEF

Edición
Naira Terceros Paz
Diseño y diagramación
Daniela Saavedra Prada
Fotos
Ana Evi Sulcata
Marco Antonio Alcalá
Amilcar Zambrana
Elder Villarroel Vargas

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del gobierno de Finlandia.

Esta guía es propiedad del pueblo Mositén de Covendo. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

La Etnomedicina

PIÑİDYE'
EN LA NACIÓN MOSETÉN DE COVENDO





Presentación

Estimado profesor:

Esta Guía Didáctica tiene la finalidad de apoyarle en su práctica pedagógica y ayudarle a desarrollar mejores aprendizajes en sus estudiantes a partir de sus propios referentes culturales. En la guía podrá encontrar información sobre los conocimientos concernientes a la actividad productiva de “la etnomedicina” del pueblo indígena Mositén; además de sugerencias metodológicas para incluir estos saberes en el desarrollo de las clases y de esa forma afianzar en los estudiantes los saberes propios de su cultura y el conocimiento de nuevos saberes relacionados con las competencias escolares.

Igualmente, consideramos que es importante fortalecer la identidad sociocultural y lingüística de niñas y niños del pueblo mositén, por ello muchas actividades pedagógicas sugeridas involucran la participación de la familia, sabios y otros miembros de la comunidad, quienes son actores fundamentales en los procesos educativos comunales y con su experiencia y conocimientos, contribuirán al desarrollo de aprendizajes significativos en los estudiantes.

Nuestra intención es brindarle información sistematizada sobre saberes, tecnologías, tradiciones, mitos, ritos y valores, que en el pueblo mosetén se practican durante la actividad productiva de “la etnomedicina”, de modo que usted cuente con elementos propios de la cultura local que sirvan de base en su práctica pedagógica y contribuyan a lograr una educación de mejor calidad para los niños de su escuela.

Sabiendo que la labor docente es una actividad de gran importancia y responsabilidad para formar ciudadanos que contribuyan a construir una mejor sociedad, esperamos que esta guía pueda serle útil, no como un libro de texto, sino como referente para planificar sus clases de forma más creativa y pertinente a la realidad sociocultural y lingüística del pueblo mosetén.



Contenido

INTRODUCCIÓN

UNIDAD 1

ELEMENTOS QUE SE EMPLEAN EN LA CURACIÓN

- Transmisión de conocimientos medicinales 8
- Partes medicinales de las plantas 8
- Insectos que curan 9
- **Sugerencias metodológicas** 14
- Partes de animales utilizadas en la medicina 15
- Piedras que curan 17
- Formas de conservar las plantas y grasas de animales 19

UNIDAD 2

LAS ENFERMEDADES Y SUS REMEDIOS

- Las enfermedades más comunes 21
- Remedios usados para curar las enfermedades 23
- **Sugerencias metodológicas** 24
- Normas y tratamientos 25
- Clases de remedios 29
- **Sugerencias metodológicas** 30



UNIDAD 3

ESCENARIOS DE LA ETNOMEDICINA

- Lugares prohibidos para los recién nacidos 31
- Lugares de recolección de las plantas medicinales 32
- ¿Quiénes y dónde se proveen de insumos medicinales? 33
- **Sugerencias metodológicas** 34

UNIDAD 4

LOS ROLES EN LA ETNOMEDICINA

- Tareas desempeñadas por los hombres 35
- Tareas desempeñadas por las mujeres 36
- Tareas desempeñadas por los **bamtyi'** (niños de 8 a 13 años de edad) 37
- Tareas desempeñadas por las **bamsi'** (niñas de 8 a 13 años de edad) 38
- **Sugerencias metodológicas** 39

UNIDAD 5

RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL

- Elementos y curación de males espirituales 40
- Sueños que predicen enfermedades 41
- **Sugerencias metodológicas** 43

Introducción

¿Qué es la PĪÑIDYE' – etnomedicina?

La etnomedicina o medicina tradicional es un sistema de saberes desarrollado para preservar la salud y atender las necesidades curativas de enfermedades, tanto corporales como espirituales, que aquejan a los miembros del pueblo mosetén.

Las prácticas médicas realizadas por los mosetenes, en la preservación de la salud, están basadas en sus formas particulares de interpretación, comprensión y organización de la realidad en la que habitan y del manejo de los recursos naturales que existen en los ecosistemas. De este modo, se puede señalar que en la cosmovisión mosetén, la salud y la enfermedad son elementos constitutivos de la vida y, por tanto, son el resultado de acciones individuales y colectivas.

El concepto de “curación” abarca tanto el tratamiento médico, que los mosetenes practican para atender a los enfermos aquejados por dolencias físicas, como el tratamiento preventivo que hacen para que los miembros de la comunidad no adquieran enfermedades físicas ni espirituales. Además, la institución médica sirve para asegurar que las personas desarrollen capacidades físicas y cognitivas que les permitan realizar las diversas prácticas productivas y culturales del pueblo.



¡IMPORTANTE!

Para el pueblo Mosetén, la salud no necesariamente tiene que comprenderse como la ausencia de enfermedad sino, más bien, como la mantención de un estado corporal y espiritual equilibrado con seres naturales y sagrados que posibilitan la vida en comunidad.

Sugerencias de trabajo:

Dialoguemos en grupos de 4 personas sobre qué es la etnomedicina, qué es la curación, por qué es importante, dónde se practica la etnomedicina, etc. Luego, socialicemos en plenaria los resultados de este diálogo y redactemos un resumen de los hallazgos.

Unidad 1

Elementos que se emplean en la curación

Transmisión de conocimientos medicinales

¿Quiénes son los agentes que transmiten los conocimientos médicos a los nuevos miembros del pueblo Mositén?

Desde que los mosetenes nacen son sujetos de aprendizaje y de curación por parte de sus padres. En este sentido, son los padres, abuelos y hermanos mayores los directos encargados de formar física y espiritualmente a sus hijos en las diversas prácticas y conocimientos desarrollados por su sociedad.

La práctica de la medicina exige desarrollar en los agentes médicos tradicionales capacidades que les permitan conocer las propiedades medicinales de diferentes plantas que crecen en los diversos ecosistemas del pueblo Mositén. En ese entendido, debemos saber que las distintas partes de una planta se emplean para tratar diferentes dolencias, sean físicas o espirituales.

La madre lleva al **kidi** (niño o niña de 1 a 8 años) cuando va en busca de plantas medicinales. De esa manera, ellos están constantemente jugando junto con sus hermanos en su entorno natural. En esas circunstancias, ellos entran en contacto con las plantas medicinales y comienzan a identificar, en principio, las hojas y otras partes de la planta que son importantes insumos medicinales.



Mo'ya' piñidye' dieri'khansi' piñi'tii' sin'dye' (Partes medicinales de las plantas)

Las **siyai'dye'** (raíces) de diferentes plantas son útiles para elaborar jarabes o preparar mates con la finalidad de tratar enfermedades como la próstata, sífilis y algunas inflamaciones del cuerpo. Igualmente, las **wojko' dye'** (cortezas), **són dye'** (tallos) y **shan in dye'** (hojas) tienen diferentes usos medicinales, como mates para el dolor de cabeza y de estómago. En cambio, las **jame dye'** (flores) son buenas para preparar mates o hacer cataplasmas que curan heridas cutáneas (de piel).

De igual manera, el dolor de estómago es tratado con mates de algunas **wej in dye'** (semillas); las **chhaesh dye'** (resinas) son insumos empleados como purgantes y, cuando así se requiere, como pegamento ubicado estratégicamente en trampas para cazar pájaros sin herirlos. Finalmente, los **ta'in dye'** (bejucos) son empleados para curar dolencias renales, apendicitis y tos ferina.

Piñidye' shan (Hojas que curan)

- | | | | |
|--------------------|------------------|----------------------|---------------------------|
| • Chityo | (Sacha) | • Shepii' | (Ajo- ajo) |
| • Kös | (Tabaco) | • Sán' | (Adormecedor) |
| • Miyiwä' | (Andrés huaylla) | • İwäj iwäj | (Sipo-sipo) |
| • Kökös | (Palomera) | • Ji'pam'tyak | (Evanta) |
| • Käjñëre' | (Palo de balsa) | • Pe're pe're | (Hilaco) |
| • Chhij | (Palo santo) | • Wo'ij | (Chirimoya de monte) |
| • Konójfito | (Solimán) | • Kirij kirij | (Toronjil) |
| • Bimaktyi' | (Mata palo) | • Kijkinäeta | (Variedad de sipo - sipo) |

Sugerencias de trabajo:

Dibujemos en nuestros cuadernos alguna planta que conocemos y luego señalemos sus diferentes partes.



Cuando un miembro de la familia se enferma con algún dolor, la madre junto con su niño se dirige a la orilla del río para recoger la flor del floripondio para hacer cataplasmas.



Piñi'si' jame (Flores que curan)

- **Jame i' fijaresi'** (flor de floripondio)
- **Jame shasha** (flor de muerto)
- **Jame o'pitosi'** (flor de arco iris)

Los padres envían a los **bamtyi' in** o **bamsi' in** a recolectar raíces como la yuquilla que se usa para curar “mal de ojo”.

Siyäi' piñii'si'in (Raíces que curan)

- **Ere'** (Jaca- jaca)
- **Käjñere'** (Palo de balsa)
- **Sán'** (Adormecedor)
- **Chiph** (No tiene traducción en castellano)
- **Käji'sij** (Yuquilla)
- **Mäköj Makö** (Yuquilla)
- **Pä'tyi' Pätyi'** (Uña- uña)
- **Cedron** (Paja cedrón)
- **Äshäbä'** (Papaya)

Wojko' piñii'si' (Cortezas que curan)

La corteza es una de las partes de la planta con mayor utilidad medicinal, tal como se detalla en el siguiente cuadro:



Mosetén	Castellano	Uso
I'pam'tyak	Evanta	Se emplea en mates para curar la diarrea, leishmaniasis, cálculos y gastritis.
Pina	Cuchi	Con él se puede elaborar una pomada para friccionar las fracturas de huesos y para tratar la tos ferina o neumonía se prepara una infusión.
Baetin	Bilca	Se elabora un ungüento para friccionar los huesos fracturados.
Chhij	Palo santo	Se emplea como antibiótico para curar heridas internas y externas.
Yaen	Coto	Se emplea para tratar la artritis, mal aliento y disentería.
Chorecho	Canelón	Se emplea en mate para aliviar el dolor de estómago.
Tyi'	Manzana de monte	Cura el dolor menstrual y las secreciones vaginales.
Kerij kerij	Wairuru	Es útil para controlar las hemorragias.
Tiribi	Chuchuwasi	Se emplea para las dolencias reumatológicas.
Khoti'	Guayaba	El mate calma los dolores producidos por la diarrea y ayuda a controlarla.
Shepii''	Ajo ajo	Para la regulación de la presión alta y baja.
I'tyajma	Mara	El mate ayuda a controlar la diarrea.
Tishi'shi'	Tome	El preparado se ingiere para calmar el mal de nervios.
Wayajñi'	Vayani	Se emplea como jabón.
Mi'	Llausa	Se emplea como estimulante para ayudar a dilatar el útero en el parto.
Käjñëre'	Palo de balsa	El preparado se aplica sobre la herida externa para evitar la inflamación y acelerar la curación.

El **bamtyi'** y la **bamsi'** aprenden a reconocer las resinas curativas observando cómo sus padres las extraen de los árboles y usan para curar. En este contexto, los niños observan características de los árboles y participan en la extracción de insumos medicinales.

Pinidyé' chhaesh duraesi'

(Resinas que curan)

- **Chhush äshäbäsi'** (Resina de papaya)
- **Chhush totoisi'** (Resina de totali)
- **Chhush bikisi'** (Resina de oje)
- **Chhush kopaiwasi'** (Resina de copaibo)
- **Chhush wei'si wei'si** (No tiene traducción en castellano)
- **Chhush khatyasi'** (Resina de sangre de grado)
- **Chhush pinasi'** (Resina de cuchi)
- **Chhush konojfitosi'** (Resina de solimán)
- **Chhush apainichisi'** (Resina apainichi)



El **bamtyi'** y la **bamsi'** van con sus padres al chaco o a las orillas del río a recolectar las resinas. En este ciclo de vida ellos ya conocen las diferentes formas de empleo y aplicación de las plantas medicinales, algunas de ellas son hervidas en agua y luego empleadas para baños; otras son empleadas como cataplasmas, fricciones o mates. Tal es el caso de las minúsculas espinas de las hojas de **arara'** que se usan para el dolor de cabeza. El tratamiento consiste en estimular la circulación de la sangre para irrigar el cerebro; para eso, se debe azotar con las hojas al afectado hasta producirle ronchas en la piel.

Insectos que curan

La práctica de la etnomedicina engloba no solamente el empleo de plantas, sino también de insectos y partes de animales con fines medicinales. Por tanto, en el siguiente cuadro mostramos el nombre de los insectos y la modalidad de empleo.



Mosetén	Castellano	Uso
Bijja o mö'tyij	Tuyu-tuyu de motacú, de chima y de majo	Se les extrae la grasa para curar la pulmonía y la tos ferina.
Kim'tyäj	Tuyu-tuyu de la calucha de motacú	Se aplica en la piel, para quitar las manchas de la piel y las cicatrices.
Tyukisi'fén	Huevos de sepe	En cataplasma se emplea para curar la malaria, que es una enfermedad física y para prever que los niños no sean flojos.
Witej witej	Gusano cargador	Durante la luna nueva se untan con él las manos de las niñas, para que no tengan flojera de ir a traer leña.
Phanaki'si'	Gusano tejedor	Durante la luna nueva se unta las manos de los niños, para no tener flojera de hilar.
Koromasi'fén	Huevos de abeja	Se aplica en la cara y en el cabello para no perderse en el monte.
Öshën	No tiene traducción	Para distintas enfermedades.
Ewo	Tigrecillo	Para distintas enfermedades.

En la casa, los padres curan con distintos insectos al **bamtyi'** y la **bamsi'** (12 años) para evitar que sean flojos y para desarrollar en ellos capacidades de buen pescador y cazador. Tanto el **bamtyi'** como la **bamsi'** aprenden sobre los rituales participando en ellos.

Sugerencias metodológicas

Para trabajar individualmente:

1. Salgamos en busca de gusanos medicinales.
2. Visitemos a un especialista curandero y preguntemos sobre las propiedades curativas de los gusanos.
3. Dibujemos y describamos a los gusanos: **öshën** y el **ewo**. También, anotemos cuáles son sus propiedades curativas.
4. Escribamos un texto sobre las propiedades curativas de las flores y las hojas medicinales.
5. Clasifiquemos animales, considerando sus partes, empleados en la medicina.



Para trabajar con la comunidad:

1. Visitemos a algunos ancianos y preguntemos sobre la utilidad de los amuletos propios de nuestra cultura.
2. Produzcamos un texto narrativo que trate sobre las propiedades curativas del millo y los amuletos.
3. Elaboremos folletos con los dibujos de los amuletos y debajo escribamos cuáles son sus propiedades curativas.
4. En clase discutamos sobre la experiencia de compartir con los abuelos los conocimientos que tienen acerca de la medicina natural.
5. Los más pequeños pueden describir la experiencia de la visita con dibujos y oraciones describiendo cada imagen. El resto del curso escribe un texto que mencione la experiencia que vivieron.

Sugerencias metodológicas

Para trabajar con la familia:

1. Hagamos una lista con el nombre de los insumos medicinales y la ilustramos con dibujos.
2. Escribamos algunas recetas para preparar infusiones, cataplasmas o ungüentos y los presentamos a toda la comunidad.
3. Planifiquemos una jornada de curación.
4. Pidamos ayuda a los padres para conseguir y buscar insumos naturales.
5. Organicemos los grupos para trabajar un insumo medicinal específico.
6. Una familia se responsabiliza de ayudar a un grupo preparando la medicina.
7. Incorporemos un cuadro explicando el modo de preparación de la medicina y la dosis que se debe consumir de acuerdo a la enfermedad.
8. Invitemos a todos los comunarios a participar en la exposición.



Partes de animales utilizadas en la medicina

Piñii'si' phan

(Plumas que curan)

- **Öpasi'** (Plumas del mutún tierno). Contienen un líquido que los comunarios usan en gotas para tratar la ceguera.
- **Emesi'** (Plumas de pava)
- **Kayei'si'** (Plumas de gallinazo). Se emplean quemadas o en vaho para curar el asma.

Tsijtyi piñidyedyertyí'

(Hiel de los animales)

Mosetén	Castellano	Uso
Naka'	Jochi	Para curar picadura de víbora.
Odyo'	Marimono	Para no enceguecer pronto y ser buen cazador.
Ootyo'	Capiguara	Para la leishmaniasis o espundia.
Íts	Mono nocturno	Para la vista.
Öyö	Mono	Para la vista.

Piñii'si' fin in

(Animales cuyos pelos curan)

- **Tsötsö** (Puerco espín), su pelo sirve para curar el "mal de aire", quemando y haciendo cataplasmas con hojas de hilaco.
- **Naka'** (Jochi)
- **Kiti'** (Taitetú)

El pelo de algunos animales lo emplean para tratar enfermedades como el mal de ojo.



Con la grasa de diferentes animales se preparan ungüentos. La preparación de esos ungüentos requiere de la combinación de algunas cortezas y distintas hojas medicinales. Las propiedades curativas del preparado son aprovechadas para tratar la artritis, los golpes en el cuerpo y para los tumores, mediante la fricción de las partes afectadas. En el caso de la grasa de tuyu-tuyu, ésta se emplea para curar la tos ferina y el asma.

Chhudyé' pini'si' (Grasas que curan)

La grasa de diferentes animales es un elemento imprescindible para la curación de enfermedades de diferente origen.

- **Chhudyé'ītsikisi'** (Grasa de tigre)
- **Chhudyé' chäh'edyesi'** (Grasa de pacú)
- **Chhudyé' ñetatasi'** (Grasa de leopardo)
- **Chhudyé' chhi'si'** (Grasa de tejón)
- **Chhudyé' shi'si'** (Grasa de anta)
- **Chhudyé' odyosi'** (Grasa de marimono)
- **Chhudyé' tsijisi'** (Grasa de carachupa)
- **Chhudyé' jiyi'tyiñesi'** (Grasa de oso)
- **Chhudyé' i'kärësi'** (Grasa de melero)
- **Chhudyé' kijbosi'** (Grasa de tortuga)
- **Chhudyé' kitsasi'** (Grasa de iguana)
- **Chhudyé' nássi** (Grasa de víbora)
- **Chhudyé' bijjasi'** (Grasa de tuyu-tuyu)
- **chom kityasi'**
- **Chhudyé' isinisi'** (Grasa de pez raya)

Cuando la familia requiere grasa de iguana para curar alguna enfermedad, el **nanatyí'** (varón entre los 13 y 18 años) es quien se encarga de cazar la iguana en lugares cercanos a su vivienda, para luego diseccionarla y extraer la grasa. Por otra parte, el joven también aprovecha la pesca del pacú o el bentón para beneficiarse de la grasa que será empleada para el tratamiento y curación de otras enfermedades.

El **nanatyí'** aprende a extraer grasa de los peces y animales observando a su padre o amigo; luego, con el tiempo, va perfeccionando su aprendizaje hasta lograr su propia autonomía.



Sugerencias de trabajo:

Anotemos en una lista los distintos animales presentados en “Grasas que curan”, elegimos un animal para dibujarlo en nuestro cuaderno y anotamos la utilidad de su grasa en la medicina. Produzcamos textos a partir de las partes de los animales utilizados en la medicina indígena mosetén.

P'iñijtyi' mij (Piedras que curan)

Al igual que en la medicina preventiva, en la medicina curativa los comunarios emplean algunos minerales. Tal es el caso del millo, que al ser expuesto al fuego, y dejarlo en él, va mostrando diversas formas y, al enfriarse, el origen de la enfermedad es interpretado por el curandero especialista al sólo observar las nuevas formas configuradas en el millo. Esa acción permite saber con precisión el origen de la enfermedad, que puede ser un mal físico o espiritual. Por tanto, el millo es una piedra a la que se recurre para hacer los diagnósticos y las curaciones más difíciles.

Entre los mosetenes se sabe que las enfermedades son generadas por contacto con las piedras y los árboles grandes del monte; según la cosmovisión mosetén, estos elementos no son inertes. Los seres que en ellos habitan pueden apoderarse de los “**ajayus**” (almas) y provocarles una enfermedad como la fiebre. Las enfermedades generadas por esos elementos de la naturaleza sólo pueden ser curadas por especialistas empleando el millo o el tabaco.

Otro mineral empleado en la medicina natural es la piedra llamada **tyijñi'tye' mij** (piedra colorada), que sirve para curar la artritis y calentar las plantas de los pies.



Jin'rá' jum yak piñidye' duru'khansi' jö'dyë'yä' chhdye' jebakdyesi' (Formas de almacenar las plantas y grasas de animales)

La participación del **bamtyi'** y la **bamsi'** en la recolección y almacenamiento de diferentes insumos medicinales es muy importante. El aprendizaje de las propiedades y reconocimiento de los insumos medicinales lo realizan observando el trabajo realizado por sus padres y luego imitándolos.

Las principales formas de almacenamiento de medicinas naturales son:

- **Duru'khan tik piñidye'** (Se traen plantas medicinales del monte)
- **Khii'kira' ji'chhanak tsiinya'** (Se secan al sol)
- **Mo'ya'jiris jiris wojko' ñitsäkyëwë' jumyäkdyesi'** (En el caso de cortezas como la evanta, se muelen y recién se almacenan)
- **Jum yak boteyakhan** (La evanta molida se guarda en frascos de cristal)
- **Jamkij ñitsaksi' jumyak ibi'khan chhome kostarkhan** (Las plantas que no se muelen se guardan en chipatas o en saquillos)
- **Chäkä'ñe'chhom in khii'dyem' jumye'** (Se fritan las grasas de los animales antes de guardarlas)
- **Öijkij chhudyë' jebakdyesi' boteyakhan ñitye'in** (Las grasas de los animales se guardan en botellas)

PARA SABER:

No todos los insumos medicinales pueden ser almacenados, hay insumos como la fortuna y la yuquilla que deben ser usadas inmediatamente después de ser extraídas de su planta. Hay cortezas como la de evanta, que deben secarse al sol para ser almacenadas.

El almacenamiento de otros insumos son más complejos. Ese es el caso de las grasas, que requieren ser derretidas al fuego para luego almacenar el aceite en un recipiente de vidrio o plástico.



Unidad **2** Las enfermedades y sus remedios

Tii sun'dyesi' (Las enfermedades más comunes)

Los especialistas curanderos y los mismos comunarios denominan las enfermedades según el órgano, el lugar o las características de la dolencia. Igualmente, el tratamiento es aplicado según la dolencia, tal como se puede ver en el siguiente cuadro:



Mosetén	Castellano	Remedios y tratamientos médicos
Aja'	Gripe	Tomando en el dedo la miel de abeja se aplica en el interior de la garganta o en lugar de la miel se aplica el jengibre con limón sopado en un pedazo de algodón.
Oje'wakdye	Tos	Se prepara mate de corteza de kijipiwipi' y se consume tres veces al día hasta que desaparezca la tos.
Khuti' ji'tyi'	Dolor de cabeza	Se maceran hojas de tabaco con alcohol. Se usa el preparado para frotar y mojar la cabeza del paciente.
Khuti' modyin	Dolor de muela	Se hace un preparado con resina de totai o con la semilla de wilca molida, para aplicar en el lugar adolorido de la encía.
Moro'jos	Diarrea	Se hierva en agua la corteza de evanta, cuchi y guayabo y el líquido se toma de tiempo en tiempo.

Mosetén	Castellano	Remedios y tratamientos médicos
Shekhajwakdye'	Tos ferina	Para contrarrestar esta enfermedad, se hace hervir o remojar la corteza del nate y se toma tres veces al día.
Khuti'ya' jín'	Dolor de hueso	Se prepara una pomada con la corteza de coto para aplicar en el área afectada. Las hojas de tabaco o hilaco sirven para hacer cataplasmas.
Khuti'ya' wo'koj	Dolor de estómago	Con la raíz del adormecedor o de evanta se prepara un brebaje para calmar el dolor de estómago.
Khuti'ya' chhin	Dolor de oído	Las hojas de fortuna o de algodón tierno sirven para preparar un líquido especial para aplicar en forma de goteo en el oído a temperatura corporal.
Khuti'ya' wéj	Mal de ojo	Se prepara una infusión con las hojas de hilaco, para lavar los ojos.
Khutiya' shabatyi'	Dolor de pulmón	Tomar el aceite de raya obtenida de la grasa derretida es bueno para tratar el dolor de pulmón; la dosis consiste en tomar una cucharada por día.
Khutiya' näkätyi'	Dolor de hígado	Se toma limón con aceite.
Khutiya' kas	Dolor de rodilla	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khuti'ya' watyaj tyaj	Dolor del homo plato	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khutiya' mirijrij	Dolor de cadera	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khuti'ya' Kä'dye'	Dolor de riñón	Se toma mata palo crudo y se prepara raíz de chima con kholumini .
Khuti'ya' ín	Dolor de mano	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khuti'ya' yij	Dolor de pie	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khuti'ya' ë'fe	Dolor de pecho	Se fricciona el área afectada con pomada de coto.
Khui'ya'Tsijtyi'	Dolor de vesícula	Para desinflamar la vesícula y calmar el dolor se hace un preparado haciendo hervir el limón y evanta.
Khuti'ya' bamdye'	Dolor de matriz	Se hacen hervir las hojas de fortuna y el tallo de hierba Luisa.
Khuti'ya' shajraka	Dolor de próstata	Se hacen hervir las hojas de fortuna y la raíz de chima.
Khaeti'ya' fefén	Dolor de testículos	Se hacen hervir las hojas de fortuna y la raíz de chima.

Remedios usados para curar las enfermedades

Desde que nacen, los mosetenes oyen el nombre de las enfermedades que los aquejan; también por experiencia propia identifican los síntomas de las enfermedades, tales como infecciones estomacales, respiratorias o irritaciones de la piel, tanto así que son capaces de diagnosticar la enfermedad por los síntomas manifestados entre los miembros de su familia o de los otros miembros de su comunidad. Según la edad y la enfermedad pueden preparar el remedio.

Ajadyesi' piñidyé' (Remedios que curan la tos)

La tos es una enfermedad muy frecuente en el contexto amazónico, para combatirla se recurre a los siguientes insumos con los cuales se hacen preparados medicinales:

- **Ere'** (Jaca-jaca)
- **Inkiwiri** (Jengibre)
- **Ashähä** (Limón)
- **Kijpiwipi'** (Corteza)
- **Kös** (Tabaco)
- **Sán** (Adormecedor)
- **Ji'pamtyak** (Evanta)
- **Butin** (Willca)
- **Pinaj** (Cuchi)



PARA TOMAR EN CUENTA:

Una forma de quitar la fiebre de los **kidi** (niños) es trituran-do tabaco y mezclándolo con alcohol, para ponerlo tanto en la cabeza como en diferentes partes del cuerpo del afectado y así controlar la fiebre.

Firjodyesi piñidyé'in (Remedios que curan la fiebre)

En el monte y los alrededores de la casa se encuentra insumos medicinales para controlar o calmar la fiebre. Esas plantas son:

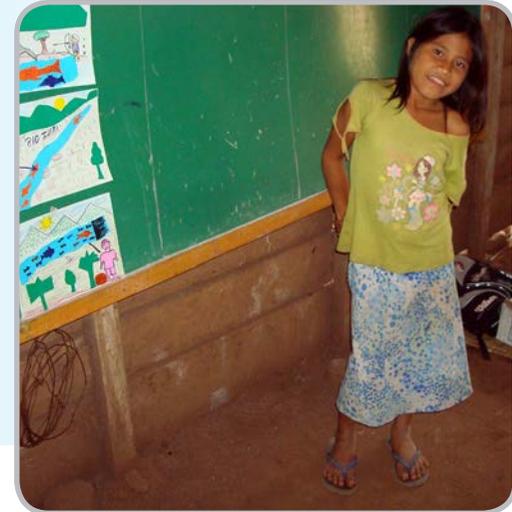
- **Ji'tyidyési'** (Fortuna)
- **Marawa'** (Albahaca)
- **Siko'ko'** (Paico)
- **Ere'** (Jaca-jaca)
- **Shepii'** (Ajo-ajo)
- **Idyijtse** (Ajo-ajo de mora)
- **Tsiñi'tsiñi** (Cola de ratón)
- **Iyo'po** (Altamarani)
- **I'fijare** (Floripondio)
- **Kös** (Tabaco)



Sugerencias metodológicas

Para trabajar con la comunidad:

1. Hagamos una lista de enfermedades comunes de la región.
2. Describamos los síntomas de cada una de las enfermedades.
3. Visitemos a un especialista en medicina tradicional y preguntemos sobre el tratamiento de cada una de las enfermedades.
4. Elaboremos folletos informativos. El folleto también debe contener los cuidados que se debe tener para prevenir la enfermedad.
5. Visitemos a cada una de las familias de la comunidad para leerles el contenido del folleto y les obsequiamos uno.
6. Hablemos sobre la fiebre y los factores que pueden causarla.
7. Expliquemos los riesgos que se corre al no atender de inmediato la fiebre.
8. Hablemos sobre las ventajas y desventajas de usar los remedios naturales y los remedios farmacéuticos contra la fiebre.
9. Expliquemos la importancia que tiene el atender rápidamente la diarrea o la importancia de la rehidratación.
10. Anotemos todo lo que aprendimos sobre la fiebre.



Normas y tratamientos

Jinrä' ji'tyek bikisi'ya' chhush mi' sun'dyeijtyi'
(Tratamiento seguido por los enfermos cuando son curados con resina de "oje" - árbol)

La extracción de resinas de los árboles y otras partes de plantas medicinales implica un proceso de espiritualidad y reciprocidad con la naturaleza. Durante la obtención de los insumos, quien procede a extraerlos se dirige ante el árbol para pedirle diciendo: "Dame tu sangre para sanar mis heridas".

Durante el tratamiento, para asegurar la efectividad de la medicación, los enfermos deben seguir estrictamente algunas normas como:

- **Khijkati** (Guardar reposo)
- **Jam jemoñe' jebe shiish jekaksebansi'** (No comer carne de chanco tierno)
- **Jambi'dye' dyibánya' jam jemoñe sobete in pñitiktji'** (No recibir visitas antes de bañarse)

Jin'ra' dyijchhiti mi' pñitiksityi'
(Tratamiento seguido por el curandero durante la curación)

Al igual que el enfermo, el especialista en medicina debe seguir las siguientes normas para asegurar la curación de la enfermedad que aqueja a su paciente. Esas normas son:

- **Jam jemoñe' itsati' phén** (Evitar las relaciones sexuales)
- **Jam jemoñe' tujnakij** (No emplear el machete)
- **Jam jemoñe tyeij** (No ingerir bebidas alcohólicas)
- **Purae' o chhibin mayedye míchdyi** (Ayunar por dos o tres días y no con-

IMPORTANTE:

Tanto el especialista que se encarga del diagnóstico, tratamiento y curación, así como el enfermo que adolece de un mal, deben someterse a ciertas restricciones relacionadas con su alimentación y evitar tener relaciones maritales. El tratamiento con hierbas, piedras, huesos o con otros recursos naturales no será efectivo si es que el enfermo y la persona que lo está curando no siguen rigurosamente lo indicado.

Moro'josdyesi' piñidye' (Remedios que curan la diarrea)

Una de las enfermedades que causan gran mortalidad infantil en la Amazonía es la diarrea. La causa fundamental de esta enfermedad es el consumo de agua contaminada. Con los siguientes insumos naturales se hacen diferentes preparados para contrarrestar la enfermedad:

- **Khoti** (Guayaba)
- **Chiph** (No tiene traducción en castellano)
- **Idyijtse** (Ajo-ajo en mora)
- **Yiya** (Cebolla del monte)
- **Ji'pamtyak** (Ebanta)
- **Butin** (Willca)
- **Kayoj** (Kayo)
- **Käjneré'** (Palo de balsa)
- **Oweto'** (Uña de gato)
- **Inkiwiri** (Jengibre)
- **Yun** (Coto)
- **Sán** (Adormecedor)
- **Irepi** (Albahaca)
- **Siko'ko'** (Payqu)



Los padres saben que la infusión de albahaca o de payqu es adecuada para controlar la diarrea y evitar la deshidratación. Nosotros también debemos saber todo esto para utilizar estos remedios y con ellos curarnos.

Piñidyé' khutindyesi' jín'khan (Remedios que curan la artritis)

La artritis es otra enfermedad típica de la región. La frecuencia con la que se manifiesta hizo que los comunarios exploren las propiedades curativas de los siguientes insumos naturales para aliviar la dolencia que causa la mencionada enfermedad:

- **Yáen wojko'** (Corteza de coto)
- **Wojko' tiribisi'** (Corteza de chuchuhaso)
- **Wojko' ji'paityaksi'** (Corteza de evanta)
- **Shan iwa-ïwäsi'** (Hojas de sipo- sipo)
- **Chhudyé' itsíkisi'** (Grasa de tigre)
- **Chhudyé' chä'edyesi'** (Grasa de pacú)
- **Chhudyé' kitsasi'** (Grasa de iguana)
- **Chhudyé' otyosi'** (Grasa de capiguara)
- **Chhudyé' äe'kärësi'** (Grasa de melero)
- **Chhudyé' ñetatasi'** (Grasa de leopardo)
- **Chhudyé' chäe'si'** (Grasa de tejón)
- **Chhudyé' kiti'si'** (Grasa de taitetú)
- **Chhudyé' josasi'** (Grasa de mamuri)
- **Chhudyé' nas si'** (Grasa de víbora)

Sugerencias de trabajo:

- Conversemos sobre la conformación de nuestro cuerpo, ponemos especial atención a la conformación ósea y muscular. Hablemos de las enfermedades que atacan a estos sistemas y las formas de prevenirlas.
- Desarrollemos la elaboración o el proceso para la curación de la artritis.
- Expliquemos detalladamente a los niños que cuando se tiene diarrea es importante beber mucho líquido para evitar la deshidratación.

Los remedios preparados por los mosetenes no sólo sirven para tratar enfermedades físicas, sino también espirituales, tal como veremos en los siguientes cuadros:

Piñidyé' phitijtidesi'

(Remedios que curan el mal viento)

- **Akhos** (Ajo)
- **Dyāshö** (Asta)
- **Yitij tsötsösi'** (Espina de puerco espín)
- **Tshín' yishisi'** (Pelos o cueros de oso bandera)
- **Pä'tyi'shī'tyi'** (Uña de anta)
- **Pä'tyi' kitityi'** (Uña de taitetú)



Mientras las madres cargan a sus hijos hasta los ríos o arroyos, los padres van por delante haciendo humear la tola del motacú para que los espíritus que producen el llamado “mal viento” o los dueños de los árboles no retengan el espíritu de sus niños.

Al mismo tiempo, las madres durante el recorrido van llamando el alma o espíritu de sus hijos diciendo: “**Ayibadya mi kidi jam tyäk wemi ay-ibadya tsinton**” (Vente niña, no te quedes en ese lugar, vente con nosotros).

Los mosetenes aprenden a identificar las plantas que curan la fiebre, el dolor de huesos, la tos y la diarrea observando a los mayores. Al imitar estas acciones en situaciones concretas y preguntando a sus padres sobre cuáles son las plantas más adecuadas para cada una de las enfermedades que les afecta, van recreando los saberes desarrollados en la etnomedicina.

Jin'rá piñiyējā' - jin'piñititikha (Clases de remedios)

Mo'ya' piñidyē' tyekdyesi' kirij kirij, khoti' chorecho ji'pam'tyak:

El mate de hojas de toronjil es empleado para tranquilizar a los pacientes.

El canelón preparado en infusión es para quitar el dolor de estómago

Las hojas de evanta se toman también en infusión, son usadas para eliminar los parásitos.

Mo'ya' shan patstyakdyesi' mö'yä' i'fijaresi', mäeyiwä- si', kajñērēsi', iwä iwä, sán', kös:

El cataplasma se prepara con hojas de floripondio, andrés huaylla, palo de balsa, matico, tabaco y raíz de la planta denominada "adormecedor".



Mo' piñidyē' sha'kak dyesi' shi- ishya' ji'phāshāk shan kös si', yun, jo'dyé'yä' arkor:

Para ungüentos el macerado de las hojas de tabaco y la corteza del coto en alcohol se usa como ungüento, que permite desinflamar y curar enfermedades como la artritis, el reumatismo y los golpes.

Ji'dyik dyesi' mö'ya', irepi marawa' siko'ko' shepii'si' shan kös chhaendyesi':

Las plantas de albahaca, payqu, hojas de ajo-ajo, tabaco y fortuna son usadas para baños medicinales.

Ji'phokantyakdyesi':
(shepii'si' shan, ko-
nojfitosi shan, wo-isi'
shan siko'ko'): Para
los vahos o vaporiza-
dores se emplean las
hojas del ajo-ajo, so-
limán, chirimoya y
paico.



Sugerencias metodológicas

Aprendamos con ayuda del maestro o maestra:

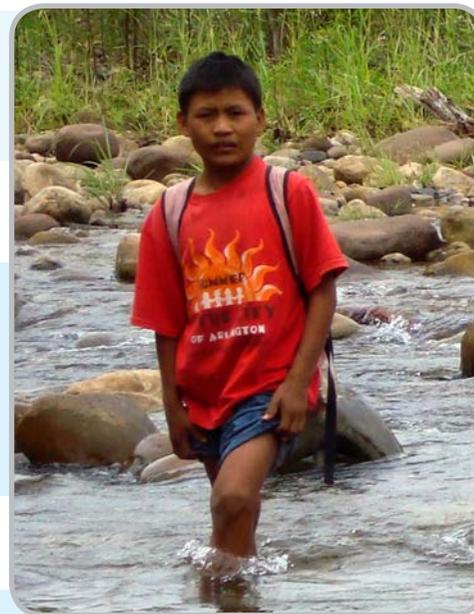
1. Hablemos sobre los ciclos de vida de las plantas, los animales y los hombres.
2. Aprendamos sobre las formas de reproducción de los elementos de la naturaleza (animales, plantas, insectos).
3. Dibujemos los diferentes ciclos de vida de estos seres.

Pidamos ayuda a una madre de familia:

1. Conversemos con los padres sobre las medicinas naturales que los mosetenes utilizamos.
2. En un papelógrafo clasifiquemos los nombres de los insumos medicinales que se pueden almacenar y los que no se pueden. Describamos en nuestros cuadernos los pasos que se siguen para almacenar las cortezas, hojas de plantas y grasa de animales.
3. Los más pequeños pueden describir la experiencia de la visita con dibujos y oraciones describiendo cada imagen. El resto del curso escribe un texto que mencione la experiencia que vivieron.

Con la maestra o maestro:

1. Dibujemos el cuerpo humano.
2. Identifiquemos las partes del cuerpo.
3. Mostremos las partes afectadas del cuerpo por cada enfermedad.
4. Nombremos las partes de las que está formado el cuerpo.
5. Escribamos las funciones que tienen cada una de las partes del cuerpo.
6. Identifiquemos todas las partes del esqueleto.



Unidad **3**

Escenarios de la etnomedicina

Yoya jam kāk kädäe in (Lugares prohibidos para los recién nacidos)

En el territorio mosetén existen lugares a los que se tiene que ingresar con ciertas restricciones y cuidados. Es una forma de mostrar respeto por el medio natural.

Las **kaya** (peñas), los **öjñi'we chhome'** (ríos) y los **tshuojwe** (barrancos), entre otros, son lugares a los que los niños recién nacidos hasta los tres años no deben ser llevados desprovistos de amuletos que los resguarden y protejan del susto. Caso contrario se corre el riesgo de que el niño se asuste y se desprenda su espíritu.

PARA NO OLVIDAR:

Lugares como chacos, playas y ríos son peligrosos para los recién nacidos porque pueden enfermarse de pasmo, el cual se presenta como una abertura en la cabeza del bebé.



Yoya'ra' jekak piñidye' daerae'khansi'in (Lugares de recolección de las plantas medicinales)

La distancia de recorrido hacia los escenarios de recolección es variado, porque así como puede tomar poco tiempo llegar hasta ellos, puede también llevar varias horas. Los escenarios de recolección son el patio del hogar, chacos, arroyos, montes y serranías.

A la edad de catorce años, además de su patio o de su chaco, el **nanatyí'** conoce nuevos lugares de recolección de plantas medicinales, porque acompaña a su padre o hermanos mayores a cazar al monte. La actividad de la caza es aprovechada para, de retorno a casa, recolectar insumos medicinales que sólo se obtienen en esos lugares.



¿Quiénes y dónde se proveen de insumos medicinales?

Yaya'jekaka piñídye'in

(Lugares donde se consiguen los insumos medicinales)

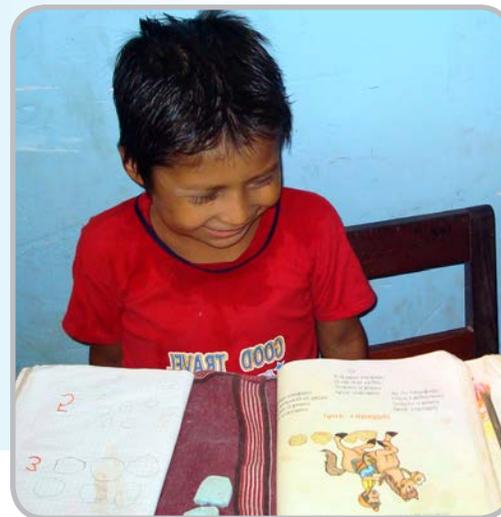
Mosetén	Castellano	Encargados de recolectar
Jinakchhe'	Arroyo	El papá, el tío y el hermano mayor.
Kiijjedye'we	Chaco	La mamá, la tía o las hermanas y los hermanos mayores.
Mikäe'ya'	Cerros	El papá, tío, hermano mayor y otros cazadores.
Kim'khan	Barbechos	La mamá, el papá, la hermana o los suegros.
Rokchhesi'	Cuchillas	El papá, el hermano, el suegro, el cuñado y otros miembros de la familia.
Jijpadye'khansi'	Planuras	La mamá, el papá, el tío, el suegro, los hermanos y otros miembros de la familia.
Pochon'khan	Charales	El papá, los hermanos y otros miembros de la familia.
Pheyasi'	Sembradíos cercanos al hogar	La mamá, los hermanos, las hermanas mayores y niños pequeños.



Sugerencias metodológicas

Para trabajar en clases:

1. En clase dibujemos un mapa de la comunidad.
2. En el mapa ubiquemos los diferentes lugares de recolección de insumos medicinales.
3. En otro mapa, identifiquemos los arroyos y ríos de la comunidad donde podemos recolectar insumos medicinales.
4. Dibujemos el mapa de Bolivia y nombremos cada departamento.
5. Dibujemos el departamento de La Paz y sus diferentes provincias.
6. Identifiquemos la provincia donde está ubicado el pueblo Mositén.
7. Ubiquemos las zonas de recolección de insumos medicinales.
8. Mostremos las zonas geográficas de Bolivia: altiplano, valle, chaco y Amazonía.
9. Hablemos sobre la diversidad de plantas de nuestro pueblo y sus utilidades.
10. Identifiquemos la biodiversidad vegetal de cada una de las zonas geográficas de Bolivia.
11. Elaboremos un álbum de plantas medicinales, con cuatro secciones. Cada una contendrá información sobre: hojas, cortezas, flores y raíces medicinales.
12. Toda la información debe ir acompañada de ilustraciones y hojas secas (herbario).



Unidad 4

Los roles en la etnomedicina

La recolección de insumos medicinales implica el desempeño de roles según el género y la edad. En el caso de los hombres adultos o padres de familia las actividades que realizan son:

Jedyera' jum'ñi'tye' soñi' (Tareas desempeñadas por los hombres)

- **Mo'ya' yoksi' ya'tyá in jimejsisi'in, mo'ya' kimkhan chhome' kutidye' tsin** (Sembrar plantas medicinales en el patio y en el chaco).
- **Machitii sara ij jekak dyesi' piñidye'** (Preparar el machete y el mari para recoger remedios del monte).
- **Me' moch ji'ya' piñidye' jekakdyesi' jemoñe' pamindye sakyaja'** (Madrugar para ir a recolectar los insumos medicinales).
- **Tikdyesi' wojko duru khansi' jeñej öij yaen, chorecho', tiribi' i'tyajma ruj öij piñidye' duru'khansi'** (Traer cortezas de coto, canelón, chuchuhaso y mara para curar).
- **Ji'wai'nak wojko'** (Hacer hervir la corteza).

- **Jö'dyë'yä' arkortom ji'phäshäk** (Macerar las cortezas con alcohol).
- **Khii'kij jaemyak** (Almacenar las medicinas).
- **Chhikkhansi' phashesi' chome' jits sisi'khan** (Preparar remedios con orín y millo asado para curar a los enfermos).

Los padres mosetenes también realizan rituales y oraciones para disminuir las dolencias físicas y espirituales de sus hijos pequeños; otra finalidad de los rituales es la de hacer que desarrollen habilidades y destrezas en el futuro.



Jedye' jaem'ñitye' phen in (Tareas desempeñadas por las mujeres)

- **Chome' kii' piñidye'in** (Sembrar plantas medicinales en las cercanías de su hogar).
- **Jimëjsisi' piñidye'in "jaen' jeke' phen in** (Recolectar las plantas que se encuentran cerca de la vivienda).
- **Mi'ya' ere' wonarej, sán, inkiwirij, äshähshä, khoti,'** (Recolectar jaca-jaca, jengibre y otras hierbas, asimismo cosechar limón y guayaba en las cercanías de su vivienda)
- **Khojkaki' äwä aka'khan saen'dyeijya'** (Cuidar a sus hijos en casa cuando ellos están enfermos).
- **Ji'wai'ñe' piñidye'in ji'dyikdyesi' jö'dyë'yä' ji'tyekdyesi'** (Hacer hervir las plantas medicinales para preparar infusiones y para bañar a los enfermos).
- **Mo'ya' yoksi' ya'tyá in jimejsisi'in mo'ya' käemkhan chhome' kaetidye' tsin** (Siembran plantas medicinales en el patio y en el chaco).



PARA TOMAR EN CUENTA

La madre sabe que las enfermedades no sólo se adquieren por contagio o por mala alimentación, sino también por influencia de los espíritus del agua, piedras, árboles y otros elementos presentes en escenarios prohibidos del territorio mosetén para los niños menores.

Una forma de prevenir enfermedades de origen espiritual es bañando al bebé con la corteza del altamarani iyo'poj y con la corteza de guayabochi tinëne'tyi' sön.

Las madres hacen rituales de curación no sólo para curar enfermedades físicas o espirituales, sino también para favorecer el desarrollo lingüístico de sus hijos. Esos rituales implican usar la lengua del loro para preparar un caldo y darle de beber al niño para que hable más rápido. Otra forma de usar la lengua de loro es haciéndola calentar en el fuego y luego frotar la lengua del niño con ella, para que el niño desarrolle su capacidad lingüística.

Jin bamtyi' chhiye' piñi'dye' khen'khan yomodyeij chhome' tyäk yomodyeij tyi' (Tareas desempeñadas por los **bamtyi'** - Niños de 8 a 13 años de edad)

Implicar a los niños en todas las actividades cotidianas y productivas es una de las estrategias metodológicas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la cultura Mosestén. De esa manera, los niños van asumiendo y desempeñando roles específicos acorde a su edad y género. Los niños por ejemplo se encargan de:



- **Käwëtë jen' jedye' jum'ni'tye' piñiijyä'** (Observar a sus padres atentamente cuando ellos están curando a un enfermo)
- **Jijkate jen duru'khan** (Acompañar a su padre al monte a recoger insumos medicinales).
- **Notyete jen wo'kakdye' wojko'** (Ayudar a su padre a sacar la corteza del árbol).
- **Käwëtëj jen' jin' jimni'tye' mo piñi'dye' japakhodyesi'** (Observar cómo sus padres elaboran medicinas con las cortezas que recogieron).
- **Notyete jen' tiyete öjni'** (Ayudar a sus padres a traer agua para atender a los enfermos)
- **Jiwai'ñe** (Preparar mates medicinales).
- **Ji'tyete khäei'tyi'-jen** (Ayudar a sus padres a beber los mates)
- **Chhome' chhiye' jedye' jaen patstyakdyesi'** (Conocer cómo se elabora el cataplasma)
- **Tii' piñi'dije' firjodyesi** (Traer hierbas para fiebre)
- **Chhiye' marawa** (Conocer la albahaca)
- **Chhiye' ji'tyidyessi** (Conocer la fortuna)
- **Chhiye' siko'ko'** (Conocer el paico)
- **Chhiye' kös** (Conocer el tabaco)

Tareas desempeñadas por las **bamsi'** (Niñas de 8 a 13 años de edad)

En cambio, las **bamsi'** (niñas), realizan las siguientes tareas:

- **Notye' tse' tyaiwaki kidi** (Ayudar a sus madres a mecera los “**kidi**”).
- **Notyaki' kaen'tyaki' tshij** (Atizar el fuego).
- **Tiki' shan ya'tyasi' piñidyedysi'** (Recolectar plantas medicinales).
- **Notyaki' fijñaki' tshij** (Ayudar a ventear el fuego).
- **Notyaki' jiwai'ñe' piñidye'** (Hacer hervir remedios) .
- **Notyäki' jï'jïki öjñi piñidyëtomsï' jï'dyikdyesi' mi' kidi sundeyeyi'** (Ayudar a enfriar el agua para bañar a sus hermanos **kidi**).
- **Piphte ishkañi kidityi'** (Lavar los pañales).
- **Ji'chhantye ishkañii kidityi'** (Tender los pañales para secar).

A los doce años el **bamtyi'** va a los montes para cazar con su padre. Durante esa actividad, los padres extraen la corteza de árboles medicinales y los **bamtyi'** observan la forma de identificar el árbol del cual se debe extraer la corteza y al mismo tiempo, preguntan sobre las propiedades curativas de las cortezas identificadas en el monte.



Sugerencias metodológicas

Para trabajar en clases:

1. Hagamos un listado de oraciones con las actividades que realizamos cuando en casa hay algún enfermo.
2. Hagamos una lista de las cosas que hacen sólo nuestros padres.
3. Hagamos otra lista con actividades que sólo realizan los niños.
4. Revisemos la ortografía de cada oración escrita.
5. Reescribamos las oraciones en nuestros cuadernos y en un papelógrafo denominado “El rol de los miembros de la familia durante las curaciones de enfermedades”.

Para trabajar con un experto:

1. Visitemos a un médico curandero y preguntemos cómo aprendió a curar y las propiedades de las plantas medicinales.
2. Preguntémosle también los síntomas de las principales enfermedades de la región.
3. Primero, hagamos un resumen oral de lo que hemos investigado, luego produzcamos textos con la complejidad que corresponde a cada curso.

Para trabajar con un experto:

1. Pidamos a nuestros padres y abuelos que nos relaten alguna leyenda sobre las plantas medicinales.
2. Escribamos lo que entendimos sobre unos relatos.
3. Preguntemos a nuestros padres sobre las plantas medicinales que utilizan para curar las distintas enfermedades.
4. Tomemos nota en nuestros cuadernos para socializar las respuestas en clase.
5. Preparemos un papelógrafo para nuestras exposiciones.



Unidad 5

Jäe'ñi'tyi' dyash tsintyi' jén' poroma (Religiosidad y tradición oral)

Según la tradición oral, el **Sheshejwintyi** es el Dios y creador del mundo Mosestén. La cosmovisión de los mosetenes contempla establecer una interrelación entre el mundo físico y el espiritual, éste representado por seres que habitan en diferentes elementos de la naturaleza. El respeto o temor hacia los seres espirituales les permitió crear normas sociales orientadas a sostener una vida armónica entre los hermanos y de ellos con la naturaleza. En ese sentido, en los árboles (bibosi, mara, mapajo, flor de mayo, motacú y solimán); en las piedras grandes del cerro; en los ríos y arroyos habitan seres a quienes se dirigen para pedir permiso antes de recolectar elementos que utilizarán en la preparación de remedios y en los rituales de curación.



Elementos y curación de males espirituales

Wmek chhikdye'si' (Amuletos)

En la cultura mosetén, muchas enfermedades son prevenidas haciendo que los niños porten en el cuello amuletos construidos con **Mödyin jödyë'yä jín pidyedyesí'** (huesos o dientes) de animales cazados o frutos de algunos árboles. El siguiente detalle es para conocer las partes que se emplean en los amuletos:

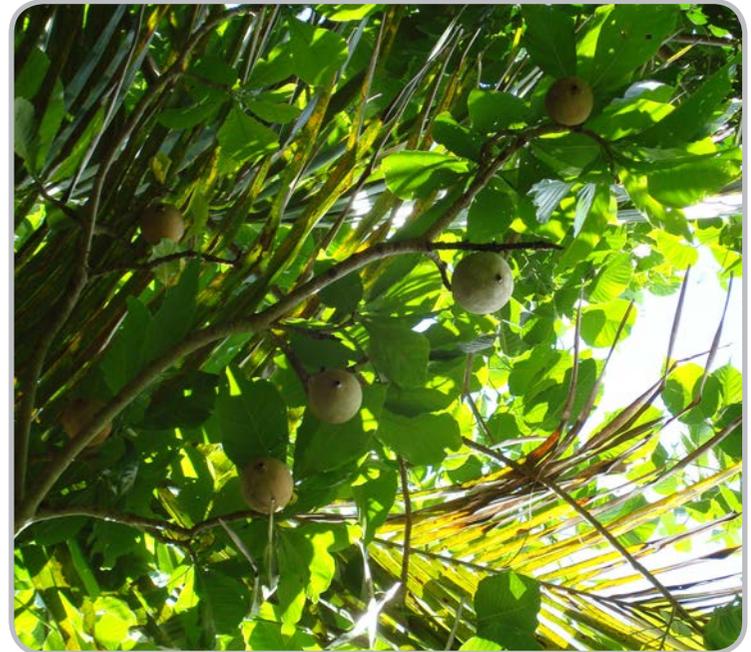
- **ÿyäjñäsi' wej** (Fruta “huevo de maneche”)
- **Shirishiri** (Limoncillo)
- **Bukutyi' modyin** (Diente de ardilla)
- **f'käretyi' modyin** (Diente de melero)
- **Bukusi' kodi'** (Cola de ardilla)
- **Yo'wijiwisi phan** (Pluma de tucán)
- **Sho'kesi' phan** (Pluma de aimaristo)
- **Íts si ködi** (Cola de mono nocturno)
- **Jeye millo** (Piedra de millo)
- **Bukusi yij** (Patas de ardilla)

La madre y el padre hacen amuletos para proteger a los **kidie** (niños de 1 a 8 años) del mal viento, de los malos espíritus o de la maldición de algún enemigo. Los niños, desde pequeños, oyen a sus padres expresar la utilidad que tiene colgar amuletos en el cuello.

La protección del niño comienza desde el momento de su nacimiento, para mantener a salvo la vida de los recién nacidos y resguardarlos de los espíritus del monte, la placenta de la madre es enterrada en alguna de las esquinas de la casa o al pie de un motacú u otro árbol frutero cercano al hogar.

Tyamineja' jïn'rä' tsin sun'dyeyeja' (Sueños que predicen enfermedades)

Para los mosetenes, los sueños son referentes que les permiten adoptar ciertas conductas en la realización de sus actividades cotidianas. La interpretación de los sueños es importante, porque pueden predecir acontecimientos como las enfermedades. Entre esos sueños tenemos:



Interpretación de sueños

- **Si'bitikha tyamiswe sun'dyedyesi'** (Soñar que estamos castigando o chicoteando a alguien es para enfermarse)
- **Shi'keja' tyamiñeja'ya' chhome' sun'dyeyeja'** (Soñar que estamos borrachos es para enfermarse)
- **Jö'chhäjä' dursi'khan tsháej chhome' japakhodyesi'** (Soñar que nos caemos en un barranco grande es para enfermarse)
- **Nöbij majsi'khan öjñi' mij chhome' japakhodyesi'** (Soñar que cruzamos un río caudaloso es para enfermarse)
- **Ma'joj mij ro'yakimi tyaredyesi' chhome' japakhodyesi'** (Soñar con baile y alegría es para enfermarse y para sufrir alguna pena)
- **Pä'chín tsio' tyamiswe chhitidyesi' chhome' japakhodyesi'** (Soñar que sufrimos la picadura de una avispa es para pelear o enfermarse).

Cuando los jóvenes mosetenes concluyen el ciclo de vida denominado **nanatyí** y **nanasi** están en capacidad de diagnosticar y curar las principales enfermedades que pueden aquejar a su familia. Se puede decir que llegaron al final de un proceso de enseñanza organizado y dirigido por sus padres y por su comunidad para formarlos



Sugerencias metodológicas

Para trabajar en clases:

1. Entre todos elaboremos un “Libro de interpretación de sueños”, para ello en nuestras casas preguntamos a nuestros padres, tíos, abuelos sobre los sueños. Tomamos notas y las compartimos en clase para editar el libro.
2. Cada sueño debe estar ilustrado.

Para trabajar con un experto en medicina:

1. Visitemos a una familia para preguntar qué hacen cuando no pueden curar una enfermedad con los insumos naturales de las plantas o animales.
2. Preguntemos cómo nos enfermamos de susto y cómo se hace para curar esa enfermedad.
3. Averigüemos qué características tiene la persona que se enferma por algún hechizo y cuándo las personas utilizan los hechizos.
4. Preguntemos el nombre de los amuletos curativos y preventivos y hagamos un listado con sus nombres.
5. Elaboremos un libro artesanal con los dibujos de los amuletos y las propiedades curativas o preventivas que tienen.
6. Realicemos producciones de textos en base al saber médico mosetén, según el grado de escolaridad.





eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia

Bolivia - Ecuador - Perú

unicef 
únete por la niñez

**Prohibida
su venta**